



Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044



CHÚA NHẬT XVII THƯỜNG NIÊN [C]

NGÀY 24/7/2022

Lm Chánh xứ Phao Lô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R

Nếu ngày 22/01/1973 là ngày đen tối cho đời sống luân lý của xã hội Hoa Kỳ khi Tối Cao Pháp Viện thời bấy giờ cho phép hợp thức hóa việc phá thai, sát hại các thai nhi trong bụng mẹ, thì ngày 24/06/2022 là ngày đánh dấu cho sự thức tỉnh phần nào lương tri của đất nước này khi cơ quan tư pháp tối cao hiện nay của Hoa Kỳ đã đảo ngược phán quyết cho phép phá thai trước đây. Thật ra, đa số thẩm phán của Tòa Án Tối Cao chỉ ra phán quyết cho rằng việc qui định phá thai nằm trong thẩm quyền của các nhà luật pháp tiểu bang. Vì thế, cuộc chiến lên tiếng cho quyền sống của các thai nhi vô tội vẫn còn đang tiếp diễn gay go bởi vì vẫn có nhiều người Kitô hữu, cách riêng một số chính trị gia Công giáo, vẫn cuồng nhiệt cổ vũ và ra sức mưu mô kiện tụng, đặt ra luật lệ và ngay cả hô hào bạo lực, để việc sát hại các thai nhi được xem là một thứ quyền tuyệt đối mà không ai, kể cả cha mẹ các em gái vị thành niên mang thai, có quyền can thiệp! Tuy nhiên, ít ra phán quyết của Tối Cao Pháp Viện vào ngày 24/06/2022 cũng cho thấy lời nguyện cầu liên li của nhiều người dân Hoa Kỳ cho việc phò sự sống trong suốt gần 50 năm qua đã được Thiên Chúa lắng nghe. Điều này làm tăng thêm niềm hy vọng cùng sức mạnh để họ tiếp tục cuộc chiến chống lại sự dữ của nạn phá thai cho đến ngày mọi người dân Hoa Kỳ nhận thức được rằng sự sống và phẩm giá của con người từ lúc tượng thai trong lòng mẹ đến lúc chết tự nhiên, là một tặng phẩm của Thiên Chúa cần được tôn trọng, bảo vệ, và không ai hoặc thế lực nào có quyền tước đoạt!

Sự kiên trung trong việc cầu nguyện là điều mà Chúa Giêsu muốn răn dạy cho chúng ta trong bài Phúc âm của Chúa nhật 17 Thường niên năm C hôm nay (Lc 11:1-13) khi Thánh sử Luca tường thuật việc Chúa Giêsu dạy các môn đệ cầu nguyện. Thật ra, Tin Mừng hôm nay có hai phần: Phần đầu, Chúa Giêsu dạy các môn đệ Kinh Lạy Cha và phần sau Ngài dạy các môn đệ hãy kiên trì cầu nguyện.

Kinh Lạy Cha còn được gọi là “lời kinh của Chúa” vì do chính Chúa Giêsu đã dạy chúng ta. Thánh Tôma Aquinô (1225-1274) gọi đây là “lời kinh tuyệt hảo nhất” và Giáo phụ Tertulianô (160-225) gọi đó là “bản tóm lược toàn bộ Tin Mừng”. Như thế, Kinh Lạy Cha mời gọi chúng ta ý thức về đặc ân chúng ta được gọi Thiên Chúa là Cha trong một quan hệ mật thiết đã được Chúa Giêsu mạc khải cho chúng ta. Như thế, tất cả mọi người, bất kể sự khác biệt về giới tính, sắc tộc, ngôn ngữ, tôn giáo, đều là những người con của một Cha trên trời, và vì thế phải làm chứng tá cho vinh danh của Thiên Chúa và đối xử với nhau trong tinh thần huynh đệ.

Trong thực tế, mặc dầu Lời kinh “Lạy Cha” thật quen thuộc đối với các Kitô hữu từ khi còn bé, nhưng nhiều khi chúng ta đọc như là một thói quen mà không nhận ra được đây là một lời nguyện cam kết của chúng ta muốn qui hướng cuộc đời mình về Thiên Chúa, để ý muốn của Ngài được thực hiện trong cuộc đời của chúng ta qua hành động công bằng, yêu thương, tha thứ và hy sinh. Và một khi qui hướng



cuộc đời của chúng ta về Thiên Chúa là Cha yêu thương, lẽ nào chúng ta chúng ta có thể xúc phạm đến Ngài qua những hành động khinh rẻ tha nhân qua việc cổ vũ và tước đoạt sự sống và phẩm giá của họ bằng việc phá thai, trợ tử, giết người vô tội, hoặc thờ ơ trước sự đau khổ của họ về tinh thần lẫn vật chất. Đó là điều đang xảy ra khi những người Kitô hữu cùng đọc Kinh Lạy Cha mỗi ngày mà lại đối xử với nhau một cách thậm tệ như việc chính quyền và lãnh đạo Chính thống giáo Nga đang cổ vũ cho việc xâm lăng nước Ukraina và sát hại những người Kitô hữu ở đó! Hoặc lẽ nào, khi miệng đọc lầu lầu Kinh Lạy Cha mà chúng ta lại làm mất lòng Thiên Chúa khi dám sa mình vào những thú vui tội lỗi, cờ bạc, rượu chè, trai gái, mê tín dị đoan và những hành động xúc phạm đến thánh danh Ngài.

Trong phần hai của Bài Tin Mừng hôm nay khi Chúa Giêsu đề cập đến việc phải kiên trì cầu nguyện thì điều đó không có nghĩa là Thiên Chúa lắng tai nghe chỉ khi chúng ta lúc nào cũng lái nhái xin ơn này, ơn nọ, bởi vì mục đích cuối cùng của việc cầu nguyện là sống tâm giao với Chúa là Cha nhân lành, như Mẹ Thánh Têrêsa Calcutta nói: “Việc cầu nguyện mở rộng tâm hồn chúng ta cho đến lúc nó có khả năng chứa đựng được món quà là chính Chúa.” Và sau khi cầu nguyện, ngay cả khi chúng ta không đạt được điều cầu xin, chúng ta tin rằng Thiên Chúa muốn ban cho chúng ta những điều tốt hơn, đó là chính Ngài cùng với sự sống viên mãn với Ngài đời này và đời sau.

Đó chính là nghịch lý của sự cầu nguyện mà một tác giả đã từng cảm nghiệm: “Lạy Chúa, con cầu xin ơn mạnh mẽ để thành đạt trong cuộc đời, Chúa lại làm cho con ra yếu ớt để biết sống khiêm hạ. Con cầu xin có sức khỏe để mong thực hiện những công trình lớn lao, Chúa lại cho con chịu tàn tật để chỉ làm những việc nhỏ tốt lành. Con cầu xin được giàu sang để sống sung sướng thoải mái, Chúa lại cho con nghèo nàn để con học biết thế nào là khôn ngoan. Con cầu xin được có uy quyền để mọi người phải kính nể ca ngợi, Chúa lại cho con sự thấp hèn để con biết cần đến Chúa. Con cầu xin cho có được tất cả để tận hưởng cuộc đời, Chúa lại cho con cả một cuộc đời để được hưởng mọi sự. Con xin gì cũng chẳng được theo ý con muốn. Nhưng những điều con đáng phải mơ ước mà con không biết thốt lên lời cầu xin, thì Chúa lại đã ban cho con thật dư đầy từ lâu. Lạy Chúa, hóa ra, con lại là người hơn hết trên đời này, bởi con đã nhận được ơn phúc Chúa vô vàn.”





- † Lễ Chiều Thứ Bảy*
- † Lễ I (Lễ Gia Đình)
- † Lễ II (Lễ Thanh Niên)
- † Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)
- † Lễ IV (Lễ Gia Đình)

- 6:00 PM
- 7:30 AM
- 10:00 AM
- 12:00 PM
- 5:00 PM

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

- † **Giải Tội**
 - Thứ Hai, Thứ Ba: Không có giải tội
 - Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
 - Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM
- † **Rửa Tội**
 - Rửa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
 - Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.
- † **Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**
 Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.
- † **Hôn Phối**
 Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.
- † **Xức dầu**
 Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi (562) 682-8591
- † **Đám Tang**
 Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (562) 682-8591

Thứ Hai – Thứ Sáu
 Thánh Lễ 7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy
 Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM
 Thánh Lễ 8:00 AM & 6:00 PM*

Thứ Năm tuần 1 & 3 trong tháng
 Châu Thánh Thể (tiếng Anh) 7:45 PM – 8:15 PM

Thứ Sáu trong tuần
 Châu Thánh Thể 6:30 PM – 7:00 PM

Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng
 Châu Lược 7:30 AM – 6:30 PM

Lễ Trọng và Buộc: Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong [BTMV hằng tuần hoặc trên website.](#)

LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ - VIỆT NGỮ - THIẾU NHI THÁNH THỂ

- † **Giáo Lý:** Sáng: 9AM – 10:15AM; Chiều: 1:45PM – 3PM
- † **Việt Ngữ:** 10:30AM – 11:45AM
- † **Thánh Lễ:** 12PM (ở Nhà Thờ)
- † **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Sinh hoạt 1:45PM – 3PM

Hội Đồng Mục Vụ

- Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294
- Hội Đồng Tài Chánh**
 Ông Phạm Hữu Tuấn (469) 879-9729
- Hội Đồng Thường Vụ**
 Ông Jason Nguyễn Chính (214) 924-8359

KHỐI PHỤNG VỤ

- Ông Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602
- Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ**
 Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037
- Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh**
 Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753
- Ban Giúp Lễ**
 Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Ca Đoàn

- Thánh Linh (214) 289-9581
- Trinh Vương (469) 556-9479
- Augustine (971) 227-6235
- Fiat (214) 529-5698
- Thiếu Nhi (214) 207-8548
- Gioan Vianney (469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

- Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án Hôn Phối**
 Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331
- CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình**
 Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

- Ban Giáo Lý**
 Thầy Phạm Hồng Phúc (971) 227-6235
- Ban Việt Ngữ**
 Thầy Lê Thanh (469) 867-6025
- Hội Phụ Huynh**
 Anh Đỗ Phong (214) 923-3794
- Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể**
 Anh Nguyễn Tường Long (469) 835-7345
- Ban Giáo Lý Dự Tông**
 Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

- Đoàn Liên Minh Thánh Tâm**
 Ông Phaolô Đoàn Xuân Định (214) 514-8551
- Hội Các Bà Mẹ Công Giáo**
 Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302
- Hội Đạo Bình Đức Mẹ**
 Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294
- Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp**
 Anh Phạm Đức Lâm (214) 549-0897
- Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi**
 Anh Trịnh Nguyễn Khanh (214) 250-8999
- Mục Vụ Giới Trẻ**
 Anh Phạm David (469) 602-1288
- Nhóm Nguồn Sống**
 Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475
- Ban Trật Tự**
 Anh Nguyễn Tân Phú (469) 360-5880
- Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa**
 Ông Đào Duy Lâm (469) 396-2321
- Nhóm Bảo Trì TT An Phong**
 Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ: Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

Safety Environment Officer

- Cô Trần T T Nga (972) 890-7917
- Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649
- Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

- Cô Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

- Anh Lê Đình Vinh (469) 995-5661

Hội Quán Giáo xứ

- Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

- Cô Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ on Gọi

- Anh Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

- Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236
- Khu 2: Ông Phạm Huy Thế (214) 603-2330
- Khu 3: Bà Nguyễn Mỹ Tiên (469) 422-9197
- Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510
- Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790
- Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575
- Khu 7: Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294
- Khu 8: Bà Nguyễn Thị. Ngọc (469) 465-0954
- Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649
- Khu 10: Ông Phạm Văn Địa (469) 288-2310
- Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366
- Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339




VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

(972) 414-7073 | www.dmhcg.org
 T. Hai – T. Sáu & Chúa Nhật: 9AM–2PM
 Thứ Bảy: Đóng cửa

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- Chúa Nhật 24/7 trong Tuần 17 Thường niên năm C. Ngày Thế Giới Ông Bà và Người Cao Niên lần 2.
- Thứ Hai 25/7. Thánh Giacôbê Tông đồ. Lễ Kính,
- Thứ Ba 26/7. Thánh Gioakim và Thánh Anna, Song thân Đức Mẹ Maria. Lễ Nhớ.
- Thứ Tư 27/7 trong Tuần 17 Thường niên.
- Thứ Năm 28/7 trong Tuần 17 Thường niên.
- Thứ Sáu 29/7. Thánh Mátta, Maria và Lazarô. Lễ Nhớ.
- Thứ Bảy 30/7. Thánh Phêrô Kim ngôn, Giám mục và Tiến sĩ Hội thánh.
- Chúa Nhật 31/7 trong Tuần 18 Thường niên năm C.



PHÂN ƯU

Cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin chân thành phân ưu cùng quý tang quyến trước sự ra đi của

Ông Giuse Nguyễn Xuân Trường
(02/10/1956 – 08/07/2022)

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, cộng đoàn nguyện xin Thiên Chúa sớm đưa các Linh hồn Giuse về Thiên Đàng cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho tang quyến.

Chúc tụng Đức Vua, Đấng nhân danh Chúa mà đến, bình an trên trời và vinh quang trên các tầng trời.
-Alleluia. † Lc 19, 38

NGÀY THẾ GIỚI ÔNG BÀ VÀ NGƯỜI CAO NIÊN (24/07)
World Day for Grandparents and Elderly (July 24)

Đức Thánh Cha Phanxicô đã thiết lập Ngày Thế Giới Ông Bà và Người Cao Niên sẽ được cử hành khắp thế giới bắt đầu từ năm 2021 và vào Chúa nhật thứ 4 của tháng Bảy, gần ngày lễ Thánh Gioakim và Thánh Anna, ông bà ngoại của Chúa Giêsu. Chủ đề cho Ngày Thế Giới Ông Bà và Cao Niên năm nay là “Trong Tuổi Già Vẫn Sinh Hoa Kết Quả” (Thánh vịnh 92:15). Chủ đề nhấn mạnh đến việc ông bà và người cao niên là một món quà cho xã hội và Giáo hội. Nhân Ngày Thế giới ông bà và Người Cao tuổi lần thứ Hai, Toà Ân giải Tối cao ban ơn toàn xá cho ông bà, người cao tuổi, và tất cả các tín hữu tham dự Thánh Lễ do Đức Thánh Cha chủ sự hoặc những cử hành khác ở khắp nơi trên thế giới với tinh thần sám hối và bác ái. Ôn Toàn xá này cũng được ban cho những tín hữu sẽ dành thời gian thích đáng, bằng sự hiện diện hoặc qua phương tiện truyền thông, để thăm viếng những người cao niên đang cần hoặc đang gặp khó khăn (chẳng hạn như người bệnh, người bị bỏ rơi, tàn tật). Ngoài ra, Ôn Toàn xá cũng được ban, với điều kiện tránh xa tội lỗi và ý hướng thực hiện ba điều kiện thông thường, cho những người già đau yếu và tất cả những người không thể rời khỏi nhà vì một lý do nghiêm trọng, với tinh thần tham dự vào các cử hành thiêng liêng của Ngày Thế Giới Ông Bà và Người Cao Niên, dâng những lời cầu nguyện, những đau khổ trong cuộc sống của họ lên Thiên Chúa Thương xót.

Pope Francis has established throughout the Church the celebration of the World Day for Grandparents and Elderly beginning in 2021 on the fourth Sunday of July, near the liturgical memorial of Saints Joachim and Anne, the grandparents of Jesus. The theme for this year's celebration is "In Old Age They Will Still Bear Fruit" (Ps. 92:15). The theme is meant to emphasize how grandparents are a gift both to society and the Church. This year, Pope Francis is also extending the opportunity for a plenary indulgence "to the faithful who devote adequate time to visit, in presence or virtually, through the media, their elderly brothers and sisters in need or in difficulty" on July 24. The indulgence is available "to the faithful who devote adequate time to visit, in presence or virtually, through the media, their elderly brothers and sisters in need or in difficulty" on July 24. The indulgence can also be gained by Catholics present at a solemn commemoration of the annual event by Pope Francis that day or at celebrations around the world.

KHOA DỰ BỊ HÔN NHÂN 32

Mùa Thu 2022

Khóa học Dự Bị Hôn Nhân 32 (Mùa Thu 2022) sẽ khai giảng vào **sáng Thứ Bảy ngày 17 tháng 9, 2022, lúc 9:00 AM** tại Trung Tâm Thánh An Phong thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Khóa học bằng tiếng Việt được tiến hành trong 2 thứ bảy liên tiếp: **Thứ Bảy 17 tháng 9, 9:00 AM – 5:00 PM** và **Thứ Bảy 24 tháng 9, 9:00 AM – 5:15 PM**. Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học. Xin mang theo khẩu trang (face masks) để đeo trong phòng học. Xin ghi danh và đóng lệ phí tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc, xin gọi: 972-414-7073.

GOLDEN ANNIVERSARY Mass



The Diocesan Golden Anniversary Mass for married couples celebrating their 50th anniversary during 2022 (married any time during the year 1972).

The Golden Anniversary Mass will be held on **Saturday, August 27, 2022 at 10 AM at the Cathedral Shrine of the Virgin of Guadalupe** (2215 Ross Avenue | Dallas, TX 75201) with the Reception immediately following Mass in the Gran Salon. Registration is required. To register, please visit www.cathdal.org/goldenmass.

PARISH PASTORAL VISITOR TRAINING SESSION

Join the Office of Catholic Social Ministry and the Ministries Offices for training sessions for parishioners who visit or want to visit persons who are sick and/or homebound.

NEW! Online Training - Wednesday, July 27, 6PM – 10 PM
Register at <https://www.cathdal.org/training07272022>

Saturday, Sept 10, 9AM – 1PM at St. Rita in Dallas

Also, look for Coordinator of Homebound Ministry training coming this August!

For more information, contact Kevin Prevou at kprevou@cathdal.org or (214) 379-2848.

Chúc Mừng Bón Mạ!**HỘI QUÁN (25/7)**

Ngày 25 tháng 7 là ngày lễ kính Thánh Giacôbê Tông Đồ, bón mạ của Hội Quán. Nhân dịp này, Giáo xứ chân thành cảm tạ và tri ân tất cả hội viên đã đóng góp công sức phục vụ cộng đoàn trong nhiều năm qua và đã mang lại nguồn tài chính không nhỏ cho giáo xứ.

Cộng đoàn Dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin Thiên Chúa nhờ lời cầu bầu của Mẹ Maria và Thánh Bón mạ Giacôbê Tông đồ ban nhiều ơn lành xuống cho các hội viên, và cho tất cả hội viên được nhiều sức khỏe xác hồn để tiếp tục góp phần phục vụ Giáo Xứ.



Diocese of Dallas
SYNOD 2024

2022 PUBLIC LISTENING SESSIONS*

To register to attend or volunteer at one of the sessions, please visit cathdal.org/synod

*additional sessions for specific audiences

MARCH 26, 2022 | Catechesis and Faith Formation of Children, Youth, and Adults

APRIL 2, 2022 | Liturgies and Sunday Celebrations of the Mass

JUNE 11, 2022 | Marriage and Family

AUGUST 20, 2022 | Catholic Social & Moral Teaching and the Church in the World

OCTOBER 8, 2022 | Non-Practicing Catholics and Non-Catholics: Dialogue and Outreach

JANUARY 2023 | Vocation and Ministerial Formation

FEBRUARY 2023 | Evangelization and Communication

APRIL 2023 | Sacraments and Sacramental Preparation

JULY 2023 | Diocesan Efficiency and Church Governance

OCTOBER 2023 | Resource Management, Project Planning and Growing the Church

NGHIÊN CỨU VỀ SỨC KHỎE CỘNG ĐỒNG

Tiến sĩ Nguyễn Uyên Sa, Giáo sư Trường Y Tế Công Cộng thuộc Đại học Bắc Texas (University of North Texas, Fort Worth) chân thành cảm ơn Ông Bà và Anh Chị Em nào đã ghi danh trong việc nghiên cứu tìm hiểu sức khỏe Cộng đồng người Việt vùng Dallas-Fort Worth. Vào Chúa nhật 24/7, những người nào đã nhận package với những mẫu đơn để điền cho việc nghiên cứu này, xin vui lòng đưa lại ở các bàn đặt cuối Nhà thờ sau các Thánh lễ 7:30AM và 10AM.

**MÙA HÈ ĐI CHƠI NHƯNG VẪN ĐI LỄ**

Trong dịp Hè, nhiều người và gia đình đi chơi xa, nhưng đừng quên bốn phận tham dự Thánh Lễ Chúa nhật. Nếu muốn biết nơi mình đi đến có Nhà thờ Công giáo gần đó, xin vào masstimes.org. Chỉ cần cho biết địa chỉ hoặc zip code nơi mình đang ở, website này sẽ cho biết ngay.

It can be difficult for Catholics to find a Mass when traveling or when it is not practical to attend their regular parishes. It is not always easy to find the right diocesan or parish websites. Masstimes.org makes it much easier to search for a Mass by presenting all the possibilities in a geographical area on one page. This website provides worship times, church locations, contact information, website links and maps. There are 117,000 churches in 201 countries/territories. Mass Times cooperates with parishes, dioceses and bishops' councils and conferences to assemble the information about the churches. Mass Times only lists Catholic churches that are on diocesan web sites or information provided by dioceses.

ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ ONLINE PARISH ONLINE DONATION

Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền tươi đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gửi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục "[Donation – Đóng góp online](#)", kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chính có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

THỜI KHÓA BIỂU CỦA VĂN PHÒNG GIÁO DỤC
SUNDAY SCHOOL CALENDAR

- Sun, June, July, and Sun, Aug 01:** No Registration/*Văn phòng KGD đóng cửa*
- Sun, Aug 7 (9AM – 12PM):** Last Day of Late Registration/*Văn phòng KGD mở cửa*
- Sun, Aug 14 (9AM – 12PM):** Orientation Day of GL-VN-TNTT, Purchase of School Uniform // *Ngày Tu nghiệp của Giảng viên Giáo lý, Việt ngữ, và Huynh trưởng Thiếu Nhi Thánh Thể / Bán Đồng phục*
- Sun, Aug 21: Khai Giảng GL-VN-TNTT/First Day of Sunday School**
- Sun, Sep 4:** Labor Day Weekend – NO SCHOOL // *Nghỉ Lễ Lao Động – NGHỈ HỌC*
- Sun, Sep 11:** Last Day of Class Changes, Withdrawal & Refund // *Ngày cuối đổi lớp, rút tên học sinh & Lấy tiền lại*
- Lệ phí ghi danh trễ (sau April 24) là:**
Late Registration Fee: Giáo Lý: \$120 - Việt ngữ: \$80 - Thiếu nhi: \$50
- Tuổi Ghi Danh/Minimum Age Requirements for Registration**
Việt Ngữ: 6 tuổi (sinh trước hoặc vào ngày 31/8/2016)
Giáo Lý: 6 tuổi (sinh trước hoặc vào ngày 31/8/2016)
TNTT: 7 tuổi (sinh trước hoặc vào ngày 31/8/2015)
- Thời Gian Học/Sinh Hoạt Khối Giáo Dục/KGD Schedule**

9:00AM–10:15AM	Giáo Lý / Faith Formation (1 st –10 th grade)
10:30AM–11:45AM	Việt Ngữ / Vietnamese Language (all grades) + GL (Post-Confirmation)
Noon	Thánh Lễ Thiếu Nhi / Youth Mass
1:45PM–3:00PM	TNTT / Eucharistic Youth Society + VN (some grades are available)
3:15PM–4:30PM	Giáo Lý / Faith Formation
10:30AM–11:45AM	Việt Ngữ / Vietnamese Language (all grades) + GL (Post-Confirmation)
Noon	Thánh Lễ Thiếu Nhi / Youth Mass
1:45PM–3:00PM	TNTT / Eucharistic Youth Society + VN (some grades are available)
3:15PM–4:30PM	Giáo Lý / Faith Formation

SUNDAY MASS LIVESTREAMING FROM DIOCESE OF DALLAS

Online and Broadcast Mass Schedule

Broadcast TV: KDFI 27 at 11AM & 12PM

facebook.com/dallascath | youtube.com/dallascath

All videos are available any time after their premiere at cathdal.org/videos



❖ **Rao lần 1:**

Anh Giuse Vũ Minh Michael, con Ông Vũ Minh Tâm và Bà Trần Thị Kim Phượng, sinh ngày 10/11/1983 và hiện cư ngụ tại Garland, Texas, dự định kết hôn với Cô Maria Đặng Ngọc Nhật My là con Ông Đặng Xuân Lâm và Bà Trần Thị Hồng, hiện cư ngụ tại Quận Tân Bình, Sài Gòn.

❖ **Rao lần 2:**

Cô Lê Thị Ngọc Lannie, sinh ngày 15/1/1972, hiện cư ngụ tại Garland, Texas, dự định kết hôn với Anh Đặng Tuấn Cảnh, sinh ngày 24/11/1965, hiện cư ngụ tại Thị trấn Kế Sách, Tỉnh Sóc Trăng, Việt Nam.

Theo luật Giáo hội, ai biết các đôi này có ngăn trở gì, xin vui lòng liên lạc với Cha Chính xứ.



PLEASE BE REMINDED!

Để bày tỏ sự tôn trọng đối với Thiên Chúa và cộng đoàn, xin mọi người vui lòng gìn giữ sự ngăn nắp và sạch sẽ trong Thánh đường. Xin để lại ngay ngắn các sách hát và sách lễ sau khi dùng. Xin lấy đi những khăn giấy hoặc rác rến. Cũng đừng cho trẻ em viết vào sách hoặc xé sách vì đây là không phải là đồ chơi cho các em trong Thánh lễ. Xin cảm ơn về sự cộng tác của mọi người.

Please leave the church in good order when you leave Mass. Take any wrappers, tissues, and trash with you so that we can show respect for God and for our brothers and sisters who may be coming to Mass later. Also do not allow your children to write in any of the books or tear the pages. They are not toys for the children play with during Mass. Thank you for your help.

BIBLE STUDY FOR YOUNG ADULTS

Please join us for our Bible study group in English. Where we share with one another what God is revealing to us. Our group is lead by Fr. Nguyễn Nam Việt, Trưởng Nguyễn Tường Long, and Trưởng Nguyễn Kim Ngân. If you are uncertain, just stop by and check it.

Who: All Young Adults age 18 - 30

When: Every Tuesday @ 7PM - 8:30PM

Where: St. Gerard Building

Please read beforehand

Book of Judges 4:4-24; Judges 6; Judges 7; Judges 13; Judges 14; Judges 15; Judges 16:1-21; Judges 16:22-31.



Ghi Danh Vào FORMED

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tình dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

*Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.*

CANADA CHUẨN BỊ ĐÓN TIẾP ĐỨC THÁNH CHA

Đức Thánh Cha Phanxicô sẽ lên đường viếng thăm Canada trong 6 ngày, từ 24 đến 30/7/2022, với mục đích đẩy mạnh tiến trình chữa lành những vết thương và hòa giải trong tương quan giữa các cộng đoàn thổ dân bản xứ và Giáo Hội Công Giáo.

Bối cảnh viếng thăm

Tại Canada, các thổ dân bản xứ được gọi là “Các dân tộc đầu tiên”. Họ thuộc 634 bộ lạc chia thành một số sắc dân chính và hiện nay có hơn 975 ngàn người theo thống kê hồi năm 2016.

Trong những thế kỷ trước đây, nhà cầm quyền thực dân Anh và Pháp tại Canada thi hành chính sách đồng hóa các thổ dân bản xứ: các trẻ em bị đưa ra khỏi gia đình và bộ lạc của mình và đặt trong các trường nội trú ở nhiều nơi tại Canada. Người ta ước lượng có tới 150 ngàn trẻ em thổ dân ở trong tình cảnh như thế: các em phải học tiếng Anh, hoặc Pháp, từ bỏ phong tục truyền thống và ngôn ngữ của mình. Nhà Nước bấy giờ kêu gọi các dòng tu và tổ chức của Công giáo, Anh giáo và Tin Lành hỗ trợ trong kế hoạch này. Có nhiều trường hợp các em chết tại các trường nội trú vì thiếu thốn, bệnh tật, ngược đãi và cưỡng hiếp, hoặc bị lạm dụng.



WALKING TOGETHER
POPE FRANCIS CANADA
24 - 30 JULY 2022
MARCHER ENSEMBLE
PAPE FRANÇOIS CANADA
24 - 30 JUILLET 2022

Gần đây, tương quan của các thổ dân với Giáo Hội Công Giáo càng thăng lên mức cao độ sau vụ: ngày 22/5 năm ngoái (2021) người ta phát hiện 215 bộ xương các học

sinh, trong đó có trẻ em nhỏ nhất 3 tuổi, tại khu vực trường nội trú thổ dân thuộc giáo phận Kamloops, được chính phủ bang British Columbia ủy thác cho dòng Hiến sinh thừa sai Đức Mẹ Vô nhiễm, gọi tắt là OMI, đảm trách từ năm 1890 đến năm 1969 khi chính phủ lấy lại quyền điều khiển trường này và đóng cửa từ năm 1978 sau đó.

Vụ khám phá này gây xúc động lớn trong dư luận tại Canada. Nhiều vụ khác cũng được phát hiện sau đó tại nước này tạo nên một làn sóng thù nghịch với Giáo Hội Công Giáo, kèm theo những cuộc biểu tình và những hành động phá hoại. Gần 45 nhà thờ Công Giáo ở Canada bị “tấn công” và xúc phạm, trong đó có 4 nhà thờ ở các khu vực thổ dân bị thiêu rụi.

Phản ứng

Ngay trong buổi đọc kinh Truyền Tin trưa Chúa Nhật 6/6 năm ngoái (2021), ĐTC đã nhắc đến vụ khám phá di cốt các học sinh tại Kamloops và ngài nói: “Tôi hiệp ý với các Giám mục và toàn thể cộng đồng Công Giáo tại Canada bày tỏ sự gần gũi với nhân dân Canada đang xúc động mạnh mẽ và bị chấn thương vì tin khủng khiếp này. Sự khám phá đau buồn ấy càng gia tăng ý thức về những đau khổ quá khứ. Ước gì Chính quyền và các vị lãnh đạo tôn giáo của Canada tiếp tục cộng tác quyết liệt để làm sáng tỏ vụ đau buồn này và khiêm tốn dẫn thân trong một hành trình hòa giải và chữa lành.”

“Những lúc đau buồn này là một lời mời gọi mạnh mẽ cho tất cả chúng ta, để xa tránh kiểu mẫu thực dân và trào lưu thực dân hóa ý thức hệ ngày nay, và tiến bước song song trong cuộc đối thoại, tôn trọng nhau và nhìn nhận các quyền cũng như các giá trị văn hóa của mọi con dân Canada. Chúng ta hãy phó thác cho Chúa các linh hồn

mọi trẻ em chết tại trường nội trú Canada và cầu nguyện cho các gia đình và các cộng đoàn thổ dân Canada bị đau khổ...”

Khúc quanh lớn

Một khúc quanh lớn trong tiến trình hòa giải là các cuộc tiếp kiến ĐTC dành cho các nhóm đại diện các bộ lạc Canada. Sau khi tiếp riêng từng nhóm trong những ngày trước đó, hôm 1/4 năm nay, ngài đã tiếp chung 30 đại diện của 3 nhóm thổ dân Canada, kết thúc 1 tuần lễ viếng thăm và gặp gỡ tại Roma. Trong dịp này, hiệp với các Giám mục Canada, ĐTC công khai xin lỗi các thổ dân vì những hành động đáng tiếc của một số thành phần Giáo Hội Công Giáo đối với các bộ tộc này, và đồng thời cảm tạ Chúa vì bao nhiêu tín hữu, nhân danh đức tin đã làm cho lịch sử của các thổ dân được phong phú.

ĐTC nói: “Qua những tiếng nói của anh chị em, tôi đã có thể động chạm cụ thể và mang trong tâm hồn tôi, với tâm tình rất đau buồn, những trình thuật về đau khổ, thiếu thốn, phân biệt đối xử và nhiều hình thức lạm dụng mà nhiều người trong anh chị em đã chịu, đặc biệt trong các trường nội trú. Thật là điều gây ớn lạnh khi nghĩ đến ý muốn gieo rắc một mặc cảm tự ti, làm mất căn tính văn hóa của một người, cắt bỏ căn cội, với tất cả những hậu quả gây ra cho cá nhân và xã hội và còn tiếp tục: những chấn thương kéo dài, trở thành những chấn thương từ thế hệ này sang thế hệ khác”.

“Tất cả những điều đó khơi lên trong tâm hồn tôi hai tâm tình là phần nộ và xấu hổ. Phần nộ vì thái độ chấp nhận sự ác, và càng tệ hơn nữa khi trở nên quen thuộc với sự ác, như thể đó là một năng động không thể tránh được do những biến cố lịch sử tạo nên... Tôi cũng cảm thấy xấu hổ vì vai trò của nhiều tín hữu Công Giáo, đặc biệt những người có trách nhiệm giáo dục, trong tất cả những gì đã làm thương tổn anh chị em, trong những vụ lạm dụng và thiếu tôn trọng đối với căn tính của anh chị em, văn hóa và thậm chí cả những giá trị tinh thần của anh chị em. Tất cả những điều đó là trái ngược với Tin Mừng của Chúa Giêsu. Vì đường lối cư xử đáng trách ấy của những thành phần của Giáo Hội Công Giáo, tôi xin lỗi Chúa và tôi thành tâm nói với anh chị em: tôi rất đau lòng. Hiệp với các anh em Giám mục Canada của tôi, tôi xin lỗi anh chị em. Điều hiển nhiên là không thể thông truyền các nội dung đức tin một cách trái ngược với chính đức tin: chính Chúa Giêsu đã dạy chúng ta đón nhận, yêu mến, phục vụ và đừng xét đoán; thật là điều kinh khủng khi mà, nhân danh đức tin, người ta làm chứng trái ngược với đức tin”.

ĐTC nói thêm rằng: Đồng thời với những điều trên đây, “với lòng biết ơn, tôi nghĩ đến bao nhiêu tín hữu tốt lành, nhân danh đức tin, với lòng tôn trọng, yêu thương và tử tế, đã làm cho lịch sử của anh chị em được phong phú nhờ Tin Mừng. Ví dụ tôi vui mừng khi nghĩ đến sự tôn sùng nơi nhiều người trong anh chị em đối với thánh nữ Anna bà ngoại của Chúa Giêsu...”.

Dự án viếng thăm

ĐTC muốn đi xa hơn nữa và ngài quyết định viếng thăm Canada để đích thân tiếp tục đẩy mạnh tiến trình hòa giải giữa hai bên. Và ngày 23/6 vừa qua, Phòng báo chí Tòa Thánh đã công bố chương trình chi tiết chuyến tông du.

Các nhóm thổ dân đều muốn ĐTC ghé lại vùng của mình, nhưng rất tiếc vì tình trạng sức khỏe của ngài bị suy yếu vì bệnh đau đầu gối, nên ngài chỉ có thể dừng lại tại 3 nơi chính: Edmonton bang Alberta cho vùng tiếng Anh, Québec cho vùng tiếng Pháp, và Iqaluit ở mạn cực bắc Canada cho vùng của thổ dân.

Ban tổ chức các chuyến viếng thăm nước ngoài của ĐTC cho phía Canada biết một loạt những giới hạn: mỗi ngày ngài chỉ có thể chủ

tọa 1 biển cố lớn, ngoại trừ sinh hoạt thứ 2 ngắn và ngài có giờ để nghỉ ngơi giữa hai biển cố. Các sinh hoạt này phải tương đối ngắn vì ĐTC không thể ở trên khán đài quá 1 tiếng. Để di chuyển, ngài không thể dùng trực thăng và chỉ có thể dùng xe hơi 1 thời gian giới hạn. Điều này hạn chế khoảng cách di chuyển và số nơi ngài có thể viếng thăm...

Ưu tiên dành cho các thổ dân bản địa tham dự cuộc gặp gỡ với ĐTC, đặc biệt là các cựu học sinh các trường nội trú. Họ được gọi là “những người sống sót” và ngài đặc biệt muốn gặp họ. Nhưng vấn đề là phần lớn những người này nay đã già yếu.

Một tin vui được loan đi hôm 13/7 vừa qua là: chính phủ liên bang Canada dành hơn 35 triệu Đôla Canada để tài trợ cho các cộng đoàn thổ dân, các tổ chức và các cựu học sinh sống sót từ các trường nội trú, trong những ngày ĐTC viếng thăm.

Bộ trưởng liên bang liên lạc với các thổ dân, ông Marc Miller, cho biết chính phủ cũng sẽ tài trợ việc di chuyển và trú ngụ cho các thổ dân muốn tham dự các cuộc gặp gỡ, Thánh Lễ và sinh hoạt với ĐTC tại 3 thành phố ngài dừng lại là Edmonton, Québec, và Iqaluit. Ngoài ra có 3 triệu đô để hỗ trợ các nhóm ở những vùng nơi ĐGH dừng lại.

Sinh hoạt của ĐTC sẽ bắt đầu từ lúc 10 giờ sáng thứ Hai 25/7, với cuộc sẽ gặp những người bản địa thuộc các dân tộc đầu tiên (First Nations), người lai và người Inuit, ở Maskawacis, cách Edmonton khoảng 70 cây số về hướng nam. Lúc gần 5 giờ chiều cùng ngày, ngài sẽ gặp các thổ dân cùng với các thành phần của cộng đoàn giáo xứ tại Nhà thờ Thánh Tâm ở thành phố Edmonton.

Chặng thứ hai trong cuộc viếng thăm sẽ bắt đầu thứ Tư, 27/7, tại thành phố Quebec, gặp gỡ chính quyền. Sáng hôm sau thứ Năm 28/7, ngài sẽ cử hành thánh lễ tại Đền thánh quốc gia Thánh Anna de Beau-pré do Dòng Chúa Cứu Thế đảm trách. 70% chỗ trong buổi lễ này được dành cho các thổ dân.

Sáng thứ Sáu 29/7, ngày cuối cùng của chuyến viếng thăm, lúc 9 giờ, ĐTC sẽ gặp một phái đoàn thổ dân Québec, rồi đáp máy bay đến thị trấn Iqaluit có khoảng 7.500 thổ dân ở mạn cực bắc Canada vào lúc gần 4 giờ chiều. Tại đây, ĐTC sẽ gặp riêng một số cựu học sinh các trường nội trú thổ dân tại trường tiểu học Iqaluit, trước khi gặp gỡ giới trẻ và người già vào lúc 5 giờ chiều tại sân trường tiểu học Iqaluit và sau đó là nghi thức từ biệt trước khi ĐTC bay về Roma.

Chính phủ Liên bang cũng dành 2 triệu đôla cho các dịch vụ thông dịch các biển cố và sinh hoạt ra các thứ tiếng của thổ dân bản xứ.

Lm. Giuse Trần Đức Anh (Vatican News)

BÁO CÁO TÀI CHÁNH (Chúa Nhật Ngày 17/07/2022)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ (Basket Collection):	\$16,548.00
Online Donations on <i>Freedonationkiosk.com</i> :	\$310.00
Đóng Góp Nhập Xứ (Parish Registration Contribution):	
Nguyễn Đình Hoàng (3274)	\$200.00
Khẩn (Virgin Mary Donations):	\$940.00
Support the Church in Africa:	\$5,594.00
Lễ Cưới (Wedding Fees):	\$300.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

0343	Lê Thị Kiều Nga	\$600.00
0668	Phó Quốc Linh	\$600.00
0856	Phạm Hữu Tuấn	\$1,000.00
0857	Phạm Tấn Thành	\$500.00
0936	Hoàng Phước	\$500.00
0937	Hoàng K. Lan	\$1,000.00
1027	Nguyễn Đình Lân	\$100.00



Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.

Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches. Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.

RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP ĐẾN VÙNG DALLAS



Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp phát sóng tại vùng Dallas-Fort Worth, trên làn sóng **VIETRADIO KBXD 1480 AM**, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều. Xin mọi người nhớ đón nghe. Ngoài ra, quý vị có thể tải free app **TRUYEN THÔNG MHCG** by Extra Patriam trên phone để nghe, xem, và đọc được RADIO, TIVI, hay BÁO Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp vào bất cứ lúc nào hay nơi nào. Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thính giả liên lạc tại địa chỉ:

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp

2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806

(562) 988-7997 | radioducmehangcuugiup@gmail.com



SUNDAY REFLECTION

THE SEVENTEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME [C]

(Gn 18:20-32; Col 2:12-14; Lk 11:1-13)

Prayer is one of the great mysteries of the Christian faith and one of the most difficult, yet most fruitful disciplines. It requires simple faith, not great faith, but simple faith. If it required great faith, it would only be available to a few. Faith, “*Now faith is the assurance of things hoped for, the conviction of things not seen, ...*” is the ability to believe God for things which we do not currently see. Consequently, prayer is both our first line of offense and first line of defense in spiritual warfare, for spiritual warfare is the unseen battle for the souls of people.

Rightly so, did the disciples recognize early in their relationship with Jesus that his life was marked by prayer, and that power and union with the Father was somehow linked to this discipline of prayer. They did not hesitate to ask, “Lord, teach us to pray.” The disciples were not religiously ignorant men. They were schooled in the prayers and praying of their Jewish faith, but they recognized that somehow Jesus’, and John the Baptist’s, level of praying exceeded that with which they were familiar. So, they asked, “Lord teach us to pray.” Perhaps that is the first lesson of this week’s Gospel Reading; **when we recognize the ineptness of our prayer life, we need to humbly ask Jesus to teach us to pray.** Imagine what would happen if for a month or two you daily asked him to do this.

Ask another to teach you to pray and they probably will take you to their bookshelf or the local religious bookstore to find one of the myriad how-to books on the subject. Jesus simply taught them a useable format, so powerful that it has had enduring value for centuries both as a learned prayer and as a valuable pattern for praying. You can learn some things about prayer by reading about it, but you really learn to pray by praying. Imagine what would happen if along with your request to Jesus to teach you to pray, you began praying the Lord’s prayer daily for a month or two, not simply as a prayer but also as a pattern for other prayer.

Interestingly, in response to the disciple’s request, the other two things Jesus taught regarding prayer were to be persistent (“*Ask, and it will be given you; seek, and you will find; knock, and it will be opened to you,*”) and to have confidence that God will do better than we ask (“*If you then, who are evil, know how to give good gifts to your children, how much more will the heavenly Father ...*”) Because prayer takes discipline, is spiritual warfare, and requires faith we need to learn to never give up. This message is especially vital in our culture of instant gratification where delay is not an option, and having it now is expected.

What could possibly entice us to be persistent when our prayers are not instantly answered? It could only be the conviction that God is really hearing us when we pray and that he has promised that his solutions will exceed our needs. If we perceive the Father to be like the man Jesus talked about, one from whom we have to wrestle help, we won’t persist. But Jesus shows us that the Father is not that way, rather he is more loving than the most caring parent. He will respond to our requests with answers that exceed our needs. If we believe he is the Gracious Giver we will persist in prayer.

St. Gregory of Nyssa, speaking of the Lord’s prayer says, “Now, I make bold to add a little to what Scripture says; for the present

congregation needs instruction not so much on how to pray, as on the necessity of praying at all, a necessity that has perhaps not yet been grasped by most people. In fact, the majority of men grievously neglect in their life this sacred and divine work which is prayer. In this matter, therefore, I think it right first of all to insist as much as possible that one must persevere in prayer ... secondly, that we must listen attentively to the Divine Voice which proposes to us the manner in which we should offer prayer to the Lord.”

So let us begin afresh by asking, “Lord, teach us to pray.” ✠

ON TOÀN XÁ TRONG NGÀY THẾ GIỚI ÔNG BÀ VÀ NGƯỜI CAO NIÊN

Nhân Ngày Thế Giới Ông Bà và Người Cao Niên lần thứ Hai, Toà Ân Giải Tối Cao ban ơn toàn xá cho ông bà, người cao tuổi, và tất cả các tín hữu tham dự Thánh Lễ do Đức Thánh Cha chủ sự hoặc những cử hành khác ở khắp nơi trên thế giới với tinh thần sám hối và bác ái.

Ngày 30/5, Toà Ân Giải Tối Cao, với năng quyền Đức Thánh Cha Phanxicô, đã ra sắc lệnh về việc ban ơn toàn xá này thể theo lời thỉnh cầu của Đức Hồng y Kevin Joseph Farrell, Bộ Trưởng Bộ Giáo Dân, Gia Đình và Sự Sống, nhân Ngày Thế Giới Ông Bà và Người Cao Niên lần thứ hai, được ĐTC Phanxicô thiết lập, được cử hành vào Chúa Nhật thứ tư của tháng Bảy.

Sắc lệnh viết: Ôn Toàn xá này được ban “theo các điều kiện thông thường (xung tội, rước lễ và cầu nguyện theo ý Đức Giáo Hoàng) cho ông bà, người cao tuổi và tất cả các tín hữu, được thúc đẩy bởi tinh thần sám hối và bác ái thực sự, vào ngày 24 tháng 7 năm 2022, nhân Ngày Thế giới Ông Bà và Người Cao Niên lần thứ hai, sẽ tham dự Thánh Lễ trọng thể do Đức Thánh Cha Phanxicô chủ sự tại Đền thờ Vatican, hoặc các cử hành khác nhau diễn ra trên toàn thế giới. Ôn toàn xá này có thể như một sự cầu bầu dành các linh hồn trong Luyện ngục.”

Ôn Toàn xá này cũng được ban cho những tín hữu sẽ dành thời gian thích đáng, bằng sự hiện diện hoặc qua phương tiện truyền thông, để thăm viếng những người cao niên đang cần hoặc đang gặp khó khăn (chẳng hạn như người bệnh, người bị bỏ rơi, tàn tật).

Ôn Toàn xá cũng được ban, với điều kiện tránh xa tội lỗi và ý hướng thực hiện ba điều kiện thông thường, cho những người già đau yếu và tất cả những người không thể rời khỏi nhà vì một lý do nghiêm trọng, với tinh thần tham dự vào các cử hành thiêng liêng của Ngày Thế Giới Ông Bà và Người Cao Niên, dâng những lời cầu nguyện, những đau khổ trong cuộc sống của họ lên Thiên Chúa Thương xót, đặc biệt trong khi theo dõi các cử hành của Đức Thánh Cha hoặc các cử hành khác qua các phương tiện truyền thông.

Sắc lệnh cũng mời gọi các linh mục, theo năng quyền thích hợp, sẵn sàng và quảng đại cử hành bí tích Hoà giải cho các tín hữu.

(Văn Yên, SJ - Vatican News)

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với sổ danh bộ riêng.



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



**QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073**

CẦN NGƯỜI TRÔNG TRẺ

Cần người phụ giúp trông trẻ nhỏ tại tư gia từ 9:30AM-2:30PM 5 ngày trong tuần thuộc vùng McKinney. Lương bắt đầu từ \$15/một giờ. Nếu thích hợp và muốn biết thêm chi tiết, L/L: Mai, text hoặc điện thoại

(407) 529-6220

6/27-7/26



Phone: **469-304-0062**
Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * **GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
- * **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**
- * Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.
- * Tư vấn miễn phí về Medicare
- * Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương



Dược Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044



DI TRÚ MỸ-VIỆT INC

☎ **972-205-1975 - 817-633-1975**



DI TRÚ - GIA ĐÌNH

- Báo Lãnh Nhanh - Xin Thẻ Xanh
- Công Hàm Độc Thân - Học Quốc Tịch
- Kết Hôn - Ly Hôn Ở Mỹ Và Việt Nam
- Cứu Xét Hồ Sơ Rớt Phỏng Vấn
- Ủy Quyền Sang Tên Nhà, Tiệm
- Xin Hộ Chiếu VN Lần Đầu

DU HỌC - ĐỊNH CƯ MỸ

- Du Học Từ Lớp 1 Trở Lên Trên Toàn USA
- Du Lịch - Visa Lao Động
- Visa Lao Động Mỹ và Canada
- Tuyển Người Làm Từ VN Cho Hãng Xưởng
- Business Cho Người Việt Vay Và Góp Vốn Đầu Tư Theo Điện L1

NHẬN BẢO TRỢ TÀI CHÍNH

VĂN PHÒNG Ở ARLINGTON-GARLAND-VIETNAM



QUAN HƯNG ĐỊA ỐC
 - Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
 - Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v...
 Quản lý nhà cho mượn, tìm người mượn nhà, mua nhà đầu tư cho mượn, v.v...
 Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.
 Email: qhrealtor@gmail.com
Quan - Hưng **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**
 Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

HIỀN LÊ FLOORING
 * Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
 * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
 * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
 * Làm patio, hàng rào, lát gạch...
 * Free Estimate
972-757-9820
 VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM



LILY NGUYEN
MERCEDES REALTORS

- Mua nhà bằng tiền mặt close trong 7 ngày không cần sửa
- Làm việc với các builders lớn trong DFW
- Tận tâm, uy tín
- Mua, Bán nhà trong thời gian ngắn nhất

469-233-0289
 100 N. Central Expressway, suite 806
 Richardson, TX 75080




Glamour Hair Salon
214-703-3850
469-363-0299
4750 N Jupiter Rd, Garland, TX 75044
 (Ở góc đường Jupiter và Arapaho, gần tiệm Cici's Pizza và Jack in the Box restaurant)
Tuyển Đoàn
 Mon-Fri: 10am-7pm
 Sat: 9am-6pm
 Sun: 11am-6pm



Glamour Hair Salon
 Men Women Kids
 Haircuts High lights Color Perm Wax Conditioner
 OPEN



SPARKMAN FUNERAL HOME
 1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081

NHÀ QUẢN SPARKMAN
 - Sự chuẩn bị trước cho riêng mình trước khi chia tay với người thân
 - Tham khảo và lựa chọn cách thiết kế chôn cất hỏa thiêu
 - Nhiều mảnh đất ở nghĩa trang Thánh Tâm Chúa Giêsu ở Rowlet giá \$2,698 và ở Hilltop Memorial Park ở Carrollton giá \$2,995
 - Có 32 địa điểm tại Dallas với các chương trình trả góp hàng tháng

DỊCH VỤ GỒM CÓ 972-489-1171
 - Lễ Phát Tang
 - Lễ Thăm Viếng
 - Hòa Thiêu
 - Mai Táng
 - Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư
 - Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

Amy.Trinh@Dignitymemorial.com
Amy Trịnh Diễm Phước
 Dignity®
 LIFE WELL CELEBRATED®


DUY PHAM HOME SERVICES
 Uy tín - Chất lượng

- NƯỚC: Sửa/Thay mới đường ống hư/rò rỉ
 * Thay các loại vòi nước (faucet, shower, sink, toilet), bình nước nóng
 * Sửa hệ thống tưới cỏ
- ĐIỆN: Sửa máy lạnh/sưởi.
 * Sửa/Thay mới đèn, quạt, máy xay rác

469-769-9977

CẦN NGƯỜI RECEPTIONIST
 Tìm receptionist cho văn phòng bác sĩ.
 Requirement: Thành thạo Vietnamese & ENGLISH
Premier Family Medical
 6800 Alma Dr #101, Plano TX 75023
 L/L BS Nga **469-767-6921**
 5/27-6/27

DENTALCARE TODAY OF RICHARDSON
VĂN PHÒNG NHA KHOA CẦN NGƯỜI
 Cần surgical dental assistant: Trên 5 năm kinh nghiệm. Full-time\part-time. Xin gọi
214-310-3727

BECOME A CERTIFIED Professional Pet Groomer
 PGAcademyUSA.com

500 Hr Program
 prepares you for a career in the pet grooming industry with more than 90% practical hands-on classes



will prepare you to choose different areas in the pet grooming industry such as grooming in pet shops, kennels, veterinarian clinics, mobil grooming, and much more

3000 Custer Rd #200
 Plano, TX
(469) 298-0181
American Pet Grooming Academy




NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2: 9am - 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

MAI DINH INSURANCE AGENCY

 • XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
 • NHÂN THỌ-QUỸ HỮU TRÍ
 • QUỸ ĐẠI HỌC
3112 N. Jupiter Rd. #201
Garland, TX 75044
 (Góc đường Jupiter & Beltline trên lầu của Art Bakery & Phở Ngân)
972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
214.455.3464 (Cell)
Email: mdinh1@farmersagent.com

Hoang Son Jewelry
 High-end Diamond and Jewelry products
 In House Gemologist (GIA)
817-801-4481
 2525 E Arkansas Ln #217, Arlington, TX 76010
 - Có chuyên gia giám định hộ toàn GIA hướng dẫn tận tình
 - Máy móc trang bị tối tân

DENTALCARE TODAY OF RICHARDSON
 www.dentistryinrichardson.com
 1600 N Plano Rd #2200, Richardson, TX 75081
 (Góc Plano Road Và Collins, Cạnh Domino's Pizza)
214-377-8881 (Xin gọi lấy hẹn)
Nha sĩ DAVID P. NGUYỄN DDS
NHA KHOA THẨM MỸ
 Có trên 15 năm kinh nghiệm
 Fellow International Congress Oral Implantologists



• NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẮM
 (Có gây mê tại văn phòng / Oral & Intravenous Sedation)
• CẤY GHÉP XƯƠNG (Bone / Gum Graft)
• NÂNG XOANG HÀM (Sinus Augmentation)
• TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI (Dental Implants)
 Nhận Bảo Hiểm: PPO/Medicaid/CHIP
MEDICARE:
 AETNA MEDICARE DENTAL: HMO, DSNP, POS & PPO
 UnitedHealthcare Dual Complete (HMO D-SNP)
 AARP Medicare Advantage (HMO-POS)
 AARP Medicare Advantage SecureHorizons (HMO)
 HUMANA Medicare

RYCHARDSON FAMILY EYE CARE & EYE WEAR

 - \$50 cho khám mắt để làm kính nếu mua kính
 - \$80 cho khám contact lenses
 - \$125 cho khám và chữa các bệnh về mắt
 - Cắt kính lấy trong ngày
 - Có hàng ngàn gong kính thời trang làm tại Ý:
 - Nhận hầu hết các loại bảo hiểm cho Vision & medical insurance
Tiệm đang cần tuyển nhân viên part or full-time. L/L: Anh Trí 503-415-0384
Dr. KAYLA HOANG & Dr. QUY HOANG
469-567-3641 or 469-567-3640
 159 N Plano Rd, Richardson, TX, 75081 (trong khu phố Bắc)

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng
214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaoskincare.com
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044
SHISEIDO COSMETIC BOUTIQUE

DỊCH VỤ DI TRÚ
 4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200
 Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
 Công Hàm Độc Thân
 Bỏ Túc Hồ Sơ
 Thị Thực Chữ Ký
 Chụp Hình Passport
 Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
 Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
 Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm
 Điền Đơn Thi Quốc Tịch
 Re-new Thẻ Xanh
 Re-entry Permit
 Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
 Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
 Sang Tên Tiệm
 Thành Lập Công Ty
 Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương
LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

Smiley Dental & Orthodontics
NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500
Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare
(972) 485-1200

LAM'S AUTO BODY REPAIR
 504 S. First Street, Garland, TX 75040
 Làm đồng và Sơn các loại xe
FREE TOWING
972-302-3375

NV DENTAL ARTS
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm
 - Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
 - Làm Răng giả các loại - nhổ răng tiểu phẫu
 - Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency
972-235-3999
VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiêu cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

MAY ÁO DÀI

Chuyên: - Áo dài cưới
- Áo dài cách tân, các kiểu
- Có vải sẵn.

L/L Thỏa:
214-436-3551
Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

810 N Plano Rd Ste 240,
Richardson, TX 75081
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
Người láng giềng tốt bụng

NHÀ BÁN

Khu Firewheel 4/2/2 Gọi anh Đức gấp
Nhà sau lưng Nhà thờ Giáo Xứ:
3 phòng ngủ, 2 phòng tắm

Đức Nguyễn 214-755-9948

NailsPlus
www.nailsplusonline.com

Nail & Beauty Supply 469-372-5110

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apes Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS... Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

FB & IG: NailsPlusOnline
Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
(NW corner Belt Line & McDonald's)

PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

COLDWELL BANKER APEX REALTORS®
(517) 420-0892
Loan.phamcpapex@gmail.com

LOAN PHAM

- Mua/ Bán Nhà trong thời gian ngắn nhất
- Định giá Nhà miễn phí
- Trả lời thắc mắc của Quý Khách 24/7

ĐẶC BIỆT CÓ GIÁ ƯU ĐÃI CHO QUÝ VỊ ĐỒNG HƯƠNG GIỚI THIỆU KHÁCH CHO LOAN

PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGA LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

469-910-8199 6850 N Shiloh Rd, Ste U, Garland (near Kroger)

Juicy PHO
www.JuicyPho.com heavenly yummy!

JuicyPho ngon như phở nhà mẹ nấu! Đặc biệt, mỗi Chúa nhật, JuicyPho là nơi gây quỹ của nhóm Daughters of Saint Mary.

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S. | Dr. Henry Long Pham, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**

Trồng răng Sử dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital	25% Off Mỗi bệnh nhân mới (giá trị tối cao)	Khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray MIỄN PHÍ cho bệnh nhân mới (giá \$80)
30% Off cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị tối cao)	invisalign BRACES AVAILABLE	KỸ THUẬT MÔI "CEREC CROWN" Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại
TRỒNG RĂNG & THỜ RANG KHÔN ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING \$299.99 giá thường \$499.00 Kèm sứ van phòng trắng, vôi, 1 tiếng	NIỀNG RĂNG Chỉ trả mỗi tháng: \$89.00 \$1,999.00 (suất trong tháng hợp dân quốc)	CHUYÊN TRỊ RĂNG BỊ CHẤU MÀU ĐIỀU TRỊ NHIỆM

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
(972) 479-9960
905 N. Jupiter Rd, Suite 160
Richardson, TX 75081
Chữa bệnh người lớn và trẻ em.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

- * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- * Không phải tốn tiền mua máy.
- * Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)

FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES
T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm
972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.